

Mapa n° 8 - Mappa das Colonias do Mucury – 1866 (Mucury Folha N.º 11)

Favores aux Emigrants. — Les navires employés au transport d'émigrants pour l'Empire du Brésil seront affranchis de l'impôt d'ancrage à raison de 2 1/2 tommes par chaque émigrant débarqué. Les surplus des vivres destinés au voyage, les instruments, machines industrielles, agricoles, ou tout autre, appartenant aux émigrants qui viennent fixer leur résidence dans le Brésil, seront également affranchis des droits de douane. Les émigrants débarqués trouveront à Ilhéus-Bon-Jesus (dans la baie de Rio) une hospitalité convenable à des prix très-modiques, surveillés par le Gouvernement. Un agent du Gouvernement les recevra à bord, les fera conduire à terre, et leur fournira en outre tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin pour suivre leur destination. Vente de Terres. — Le Gouvernement vendra aux émigrants les terres, soit dans les colonies, soit dans toute autre localité par eux préférée. Il sera fourni gratuitement le transport maritime entre Rio et le port de leur destination définitive.

Mucury Folha N.º 11

Favores à Emigration. — Ships that bring emigrants to the Empire will have a right to the reduction of Anchorage dues, in the proportion of 2 1/2 toms for each emigrant that they land. The surplus of the stores of food destined for the voyage will be exempt from payment of duties, as will likewise the agricultural implements and tools of any mechanical or liberal trade that the colonists and artisans who come to reside in the Empire may bring with their baggage. In Rio de Janeiro emigrants will find commodious lodging and board, at a moderate price, in the Government Boarding House. There, and on board the vessel on arrival, they will receive all the information they desire from the Government agent appointed for that purpose. Sale of Lands. — The Government will sell lands in any of its colonies, or in the localities that the emigrants prefer, and will give them gratuitous transport from Rio de Janeiro to the seaport to which they wish to proceed.

On the choice of the lands and the respective assurance being made, the definite title-deeds to the property shall be delivered to them upon payment of the price of the sale of 1 to 2 Rees each square braça (32,5 feet English). The owners of lands purchased from the State are subject to the following laws: 1st To cede the land necessary to the public road, town, or port of embarkation. 2d To allow the taking away of unneeded water. 3d To submit the discovery of any mines to the legislation governing the year. Naturalization. — Emigrants who purchase lands and establish themselves in Brazil can become Brazilian citizens after two years of residence. On application from the lapse of time and may be naturalized as follows: 1st By a declaration made before the Municipal Chamber, and condition are the formalities required to enable the applicants to obtain gratuitously the naturalization paper, after making oath of fidelity to the Constitution and the laws of the Empire. Naturalized citizens are exempt from military service, but are subject to that of the national guard of the Municipality to which they belong. They enjoy all the rights and privileges conferred by the Constitution, except those of being a Deputy, a Minister of State, or the Regent of the Empire. The Rights of Foreigners. — Foreigners enjoy in Brazil all the civil rights granted to natives. They have also full liberty in the exercise of any industry not prejudicial another party; invariable system in their houses; guarantee of their property, whether material or intellectual; complete toleration in religious matters; inviolability of their postal correspondence; and gratuitous primary education. The Government of Brazil is stable. Its laws and authorities proceed all without distinction of classes; and the distribution of civil and criminal justice is made with equality.

Annuité choisie les emplacements, les lots seront mesurés s'ils ne le sont pas auparavant. Les émigrants recevront le titre définitif de leur propriété contre le paiement du prix des terres suivant nature et quantité. Les propriétaires des terres achetées au Gouvernement doivent se soumettre aux clauses générales suivantes: 1. Céder gratuitement le terrain nécessaire à la voirie publique. 2. Permettre aux voisins la traversée de leurs terres pour déboucher sur les routes publiques ou ports d'embarquement. 3. Consentir la dérivation des eaux qui ne sont pas employées au service public. 4. Observer les dispositions contenues dans la législation des mines. Naturalisation. — Les émigrants définitivement installés pourront se faire naturaliser citoyens Brésiliens après deux ans de résidence dans l'Empire. Ils pourront cependant être affranchis de ce stage en adressant une pétition au Corps Législatif. Il suffit pour cela de déclarer devant la chambre municipale, ou le Juge de Paix, vouloir faire sa résidence dans l'Empire, mentionner son pays natal, sa religion et son état. Tableaux sont les seules formalités à remplir pour obtenir gratuitement le titre de naturalisation, après avoir toutefois juré fidélité à la Constitution et aux lois de l'Empire. Les émigrants naturalisés ne seront pas appelés au service militaire de l'armée de terre ou de mer; ils doivent cependant entrer dans les cadres de la garde nationale ou district de leur résidence; ils jouiront de tous les droits politiques concédés par la Constitution; en exceptant seulement les fonctions de Député aux Chambres Législatives, Ministres d'Etat et Régent de l'Empire. Droits dont jouissent les étrangers. — Les étrangers jouissent au Brésil des mêmes droits civils que les nationaux. Ils ont toute liberté dans l'exercice de toute industrie non préjudiciable à autrui; inviolabilité de leur domicile; garantie de leur propriété, matérielle ou intellectuelle; complète tolérance en matière de religion; inviolabilité de leur correspondance postale; et enseignement primaire gratuit. Le Gouvernement du Brésil est stable. Ses lois et autorités procèdent toutes sans distinction de classes; et la distribution de justice est faite avec égalité.

Favores à emigração. — Os navios que transportarem emigrantes para o Imperio terão direito a dedução de imposto de ancoragem de 2 1/2 tommas por cada emigrante desembarcado. Os excedentes das provisões destinadas ao viagem, e bem assim os instrumentos de agricultura, e de qualquer arte liberal ou mecânica, que os colonos e artesãos que virem estabelecer sua residência no Brasil, serão igualmente isentados dos direitos de alfândega. Os emigrantes desembarcados encontrarão em Ilhéus-Bon-Jesus (na baía de Rio) uma hospitalidade conveniente a preços muito módicos, e serão assistidos por um agente do Governo. Este agente receberá-os a bordo, os fará conduzir a terra, e lhes dará todos os conhecimentos necessários para seguirem a sua destino. Venda de Terras. — O Governo venderá aos emigrantes as terras, ou em qualquer outra localidade por elles preferida. Será fornecido gratuitamente o transporte marítimo entre Rio de Janeiro e o porto de destino definitivo.

Favores à Emigração. — Die Schiffe, welche Emigranten für das Kaiserreich bringen werden eine Ermäßigung der Ankergebühren in dem Verhältnisse von 2 1/2 Tommen für jeden emigrierten Reisenden erhalten. Die Ueberschüsse der Provianten für die Reise, die landwirtschaftlichen, handwerklichen, oder sonstigen Werkzeuge, die die Colonisten und Handwerker mit sich bringen, werden ebenfalls von den Zöllen befreit. Die emigrierten Reisenden werden in Ilhéus-Bon-Jesus (in der Bucht von Rio) eine angemessene Unterbringung zu billigen Preisen finden, und werden von einem Agenten des Reiches unterstützt. Derselbe Agent wird sie an Bord empfangen, sie an Land bringen, und ihnen alle nöthigen Nachrichten für die Reise geben. Verkauf von Land. — Die Regierung wird Land in irgend einer ihrer Colonien, oder in irgend einer andern Localität nach der Wahl der Emigranten verkaufen, und ihnen den Seefahrt nach dem Orte, wohin sie gehen wollen, unentgeltlich besorgen.

On the choice of the lands and the respective assurance being made, the definite title-deeds to the property shall be delivered to them upon payment of the price of the sale of 1 to 2 Rees each square braça (32,5 feet English). The owners of lands purchased from the State are subject to the following laws: 1st To cede the land necessary to the public road, town, or port of embarkation. 2d To allow the taking away of unneeded water. 3d To submit the discovery of any mines to the legislation governing the year. Naturalization. — Emigrants who purchase lands and establish themselves in Brazil can become Brazilian citizens after two years of residence. On application from the lapse of time and may be naturalized as follows: 1st By a declaration made before the Municipal Chamber, and condition are the formalities required to enable the applicants to obtain gratuitously the naturalization paper, after making oath of fidelity to the Constitution and the laws of the Empire. Naturalized citizens are exempt from military service, but are subject to that of the national guard of the Municipality to which they belong. They enjoy all the rights and privileges conferred by the Constitution, except those of being a Deputy, a Minister of State, or the Regent of the Empire. The Rights of Foreigners. — Foreigners enjoy in Brazil all the civil rights granted to natives. They have also full liberty in the exercise of any industry not prejudicial another party; invariable system in their houses; guarantee of their property, whether material or intellectual; complete toleration in religious matters; inviolability of their postal correspondence; and gratuitous primary education. The Government of Brazil is stable. Its laws and authorities proceed all without distinction of classes; and the distribution of civil and criminal justice is made with equality.

Rio Mucuri e seus afluentes



Colônia Philadelphia

